

于 江◎著

中国大学生 英语介词使用策略研究

The Use of Prepositions by
Tertiary-Level Chinese EFL Learners

于 江◎著

中国大学生 英语介词使用策略研究

The Use of Prepositions by
Tertiary-Level Chinese EFL Learners

南京
大学
出版
社

 南京大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国大学生英语介词使用策略研究 / 于江著. -- 南京 : 南京大学出版社, 2013. 5

ISBN 978 - 7 - 305 - 11154 - 9

I. ①中… II. ①于… III. ①英语—介词—研究
IV. ①H314. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 036267 号

出版发行 南京大学出版社

社 址 南京市汉口路 22 号 邮 编 210093

网 址 <http://www.NjupCo.com>

出 版 人 左 健

书 名 中国大学生英语介词使用策略研究

著 者 于 江

责任编辑 孟庆粉 董 颖 编辑热线 025 - 83592655

照 排 南京南琳图文制作有限公司

印 刷 南京玉河印刷厂

开 本 880×1230 1/32 印张 8.125 字数 233 千

版 次 2013 年 5 月第 1 版 2013 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 305 - 11154 - 9

定 价 30.00 元

发行热线 025 - 83594756 83686452

电子邮箱 Press@NjupCo.com

Sales@NjupCo.com(市场部)

* 版权所有,侵权必究

* 凡购买南大版图书,如有印装质量问题,请与所购
图书销售部门联系调换

Acknowledgements

I wish to express my profound gratitude to a great number of people who guided me and helped me throughout the whole process of my doctoral study and thesis writing. Without their assistance and support, the completion of this research project would not have been possible.

I am most indebted to my supervisor, Professor Ting Yenren, who put in great effort and endeavors in revising the dissertation and introducing many amendments to it. Whatever I have accomplished is due to his untiring patience in reading the manuscript again and again and clarifying my ideas. Most importantly, his inspiration and guidance enabled me to develop a deeper understanding of my research and the research enterprise as a whole.

I am also extremely grateful to Professor Wang Haixiao, who, as my boss, tolerated my leisurely pursuit of knowledge during the past ten years. He not only stimulated my interest in language learning and teaching, but also served as my life example, inspiring my discovery and digestion of the delight of life.

I wish to thank Professor Chen Xinren, Professor Wen Qiufang, Professor Zhang Ren and some others, whose lectures and seminars on varied subjects helped shape the present study.

A great many thanks are also due to the members of the

defense committee, Professor Chen Hua, Professor Chen Xinren, Professor Ma Guanghui, Professor Wang Haixiao and Professor Zhang Hui for their questions, comments and suggestions.

Special thanks go to the students from Nanjing University for their willing participation as subjects in this study and their teachers, Dr. He Ning, Dr. Qiu Beilin, Dr. Wang Ling, Dr. Wang Wenyu, Dr. Yu Xi, Dr. Zhang Yi, Dr. Zhang Ying and Dr. Zhu Yeqiu, for volunteering their time and effort to make it all possible.

Finally I would like to extend my gratitude to my family and friends, for their unfailing support and encouragement in spite of my “dissertation mess” during all these years. I wish this book could make me worthy of their love and understanding.

Despite the assistance of others though, I remain solely responsible for all the misconceptions and misinterpretations in this book.

Y. J.

中文提要

介词作为语言对空间概念的表达,是人类认知物质世界的语言反映。人类认知的空间概念由具体到抽象,再由抽象到具体,并相互投射,从而生成介词义项及其隐喻意义。然而,物质世界的空间与语义世界的空间并非完全对等,因此,无论英语作为母语或第一语言,还是英语作为第二语言或外语,介词使用始终是一认知难点。

认知语言学对介词语义生成及其发展的研究表明:英语介词最初的文字意义都用来表示空间关系,继而喻指时间关系,然后逐渐引申到许许多多其他关系,从而导致其意义的多重性和使用的复杂性。在二语习得领域,国外学者虽然对介词学习的难度有共识,但是有关介词习得和使用的研究却较为缺乏,学习者的介词使用策略更是鲜有涉及。国内在这一方面的研究也刚刚起步,主要包括语料库驱动的介词使用错误分析研究和介词的认知语义分析,主要用来揭示介词使用的复杂性和多样性等。综上所述,目前大部分的介词研究仅仅关注学习者的介词使用错误及分类,对产生错误的原因鲜有关注。此外,大部分介词研究都是共时研究,研究对象一般都是中等水平的英语学习者,很少有研究揭示高水平学习者介词使用的发展轨迹,遑论对学习者介词使用策略以及策略有效性的描述和探讨。

针对以上研究背景,笔者尝试通过两个互相联系并互相补充的研究,从不同角度对高水平英语学习者的介词使用情况做出全景描述,探讨这一群体的介词使用发展轨迹,以及他们的介词行为和介词策略。本文报告的第一个研究是通过面向不同年级英语专业学生的一个介词填空测试揭示不同水平学习

者介词使用水平的异同;第二个研究从第一项研究中选取 35 名受试者,通过他们的自我表述还原学习者的介词使用策略并进一步探讨不同策略的有效性。本研究主要试图回答以下两大问题:

1. 中国英语专业大学生高水平学习者介词使用的整体情况和发展变化如何?

2. 中国英语专业大学生在介词使用上运用了哪些策略并且是如何运用这些策略的?

1) 大学生们使用了哪些介词策略?

2) 大学生们的介词策略使用有哪些特点?

a) 各项策略的使用频率和分布如何?

b) 策略使用与不同类型的介词用法关系如何?

3) 大学生们介词策略使用的有效性如何?

4) 高分者和低分者的介词使用策略有何异同?

本研究对收集数据的分析采取定量和定性相结合的方法。定量分析揭示出高水平英语学习者介词使用的发展模式,主要勾勒出学生在介词不同用法上准确性的变化趋势。而本研究中的定性分析涉及对学习者的自我陈述的分析以及高低分学习者的个案研究,其分析结果具体细致、丰富多样,为学习者介词使用的认知过程和策略使用提供了详实的证据。通过对学习者参加一次介词使用测试后自我反省和自我表述的研究,本研究对学习者的介词使用策略进行了分类,并分别对其有效性进行了描述和评估。

根据分析结果,本研究得到以下主要发现:

1. 中国英语专业大学生在本科阶段四年内介词使用的整体水平没有显著进步,但介词的不同用法呈现出不同的发展模式。习惯用法和抽象用法呈连续上升趋势,但其他的介词用法,包括介词的空间、时间语义的使用则没有进展或进展不明显。

2. 学习者运用不同的策略帮助他们使用介词,而且他们的策略使用有一些显著特征。

1) 学习者主要使用五种策略:背诵短语、语法规则、翻译、语感和类比。

2) 背诵短语是使用频率最高的介词使用策略。该策略的使用频率与测试成绩成正相关。在介词字面意义的使用上,学生们倾向于应用语法规则,在介词的抽象意义

的使用上,学生们倾向于使用背诵的策略。在含有介词的固定短语的使用上,基本上所有学生都要依靠背诵短语的方法来选择使用介词。

3) 背诵短语是最有可能提高介词使用正确率的策略。这项策略的使用能很好地预测最终的测试成绩。

4) 高分者比低分者更多地使用背诵短语和程式语的策略。

综上所述,中国英语专业大学生在四年的本科阶段学习中介词使用的进展不明显。在这一水平上,学习者介词使用水平并不一定随其整体语言水平的变化而变化。对这一学习者群体来说,背诵固定短语是提高介词使用准确度的有效手段。

该研究是对现有文献的充实,具有一定的理论和实践意义。在理论上,本研究的发现证实学习者可以在介词使用上有所进步,从而反驳了关于介词不可习得性的理论和假说。其次,本研究还帮助我们更深刻地了解体验哲学对语义特别是介词语义的阐述。再次,本研究采用定量和定性分析相结合的手段,阐述了高水平学习者介词使用的变化规律和特点,揭示出介词在二语习得中的发展途径,这些无疑会对介词习得乃至二语习得理论有所贡献。在实践上,本研究证明了介词使用发展变化的复杂性和介词习得的挑战性,并提供了可能的应对之道。介词的习得和运用构成语言学习的一个不可或缺的组成部分,应受到英语教师及学习者的足够重视。在教学实践上,本研究成果对英语教育教学特别是介词教学有一定参考价值。高分者学习和使用介词的有效方法值得推广和应用,将介词置于介词短语或含介词的词群中讲授也对提高介词使用的地道性和准确性有一定帮助。

当然,本研究仍存在一些不足之处,如目标介词的局限、研究对象的局限、介词使用定量数据收集方法的单一等,其结论将有待于进一步验证和推广。后续研究可以扩大介词研究范围、扩大样本范围和改进研究方法,从而更深入、更全面地探讨介词使用的发展规律及其二语学习者的介词行为,增强学习者对介词学习的了解和认识,进一步完善介词习得理论。

Abstract

For many EFL learners, learning English prepositions poses one of the perennial problems. To date, however, few attempts have been made to shed light on how second language learners acquire and use prepositions. Consisting of two interrelated and mutually reinforcing studies, the present research explored respectively the developments of Chinese EFL learners' preposition use and the strategies they used to approach the preposition use. Study One attempted to capture the varied evolutionary paths for different uses of prepositions. Study Two aimed to illustrate the categorization, frequency and effectiveness of the learners' preposition use strategies. The research yielded the following findings:

1. The Chinese EFL learners made no remarkable progress in their preposition use during the first three years in college. However, different uses of prepositions were found to follow different developmental paths across the three years. A progressing trajectory was found for the metaphorical use and the use of "idioms" containing prepositions although they posed greater difficulty for the learners than did the other uses of prepositions.
2. The students used different strategies and their use of strategies had some special features.

- 1) As different approaches to preposition use, five categories of preposition selection strategies were found to be applied by the students; *Retrieving formulaic sequences from memory*, *Applying rules*, *Turning to language feel*, *Translating into L1* and *Drawing analogy*.
- 2) In terms of the frequency and distribution of strategy use, *Retrieving formulaic sequences from memory* was the most dominant and frequently used approach. As to the relationship between the strategy and preposition use, it was found that the students tended to employ rule-based strategies for literal use of prepositions and memory-based strategies for metaphorical use of prepositions. In cases of set phrases containing prepositions, the learners almost always relied on retrieving formulaic sequences from memory.
- 3) With regard to the effectiveness of different strategies, *Retrieving formulaic sequences from memory* was found to be the one most likely to lead to the correct preposition use; hence the use of this strategy best predicted the students' preposition performance.
- 4) High scorers were found to use the strategy *Retrieving formulaic sequences from memory* significantly more than the low scorers did.

The results of the study show that learners can indeed learn to use prepositions in some aspects, and this finding calls to question the claim that preposition uses cannot be learned after puberty. The results further indicate that the learning of prepositions involves, to a large extent, the learning of formulaic sequences. An effective way for advanced learners to improve their preposition use is to learn by heart phrases, sentences and texts that contain prepositions. The findings also

x 中国大学生英语介词使用策略研究

have some pedagogical value in shedding light on the efficient ways of teaching prepositions.

目 录

致谢词	iii
中文提要	v
英文提要	viii

导 论	1
0.1 研究动机	2
0.2 研究意义	4
0.3 本书结构	7

第一部分 研究背景和文献综述

第一章 介词使用研究理论背景	11
1.1 术语定义	11
1.2 理论背景回顾	32
1.3 小结	50

第二章 相关实证研究	52
2.1 关于介词可习得性的讨论	52
2.2 二语习得与介词使用	59
2.3 研究空白	72
2.4 本研究贡献	73
2.5 小结	74

第二部分 研究方法

第三章 研究设计	77
3.1 小型研究设计	77
3.2 主体研究设计	86

第三部分 结果与讨论

第四章 中国大学生语言水平与介词使用正确性的历时追踪研究	109
4.1 语言水平发展与一般介词使用	109
4.2 语言水平发展与不同类介词使用	114
4.3 语言水平发展与不同个体介词使用	122
4.4 讨论	124
第五章 中国大学生的介词使用策略	127
5.1 介词使用策略分类	127
5.2 不同策略使用的频次和分布	147
5.3 针对不同介词的策略使用	149
5.4 讨论	155
第六章 各种介词使用策略的有效性讨论	162
6.1 介词策略的有效性	162
6.2 测试成绩与策略使用	164
6.3 不同水平学习者的介词使用策略:个案分析	167
6.4 讨论	173

第四部分 结论

第七章 结 论	191
7.1 主要发现	191
7.2 启示	195

Table of Contents

Acknowledgements	iii
Chinese Abstract	v
Abstract	viii
Introduction	1
0.1 Statement of the problems	2
0.2 Significance of the study	4
0.3 Organization of the dissertation	7

PART I

Chapter One Theoretical Foundation for the Study of Prepositions	11
1.1 Definition of terms	11
1.2 Related theories	32
1.3 Summary	50
Chapter Two Review of Research on the Use of Prepositions	52
2.1 A controversy: the learnability issue	52
2.2 Second language acquisition and prepositions	59
2.3 Unsolved questions	72
2.4 Attempts made in the present study	73
2.5 Summary	74

PART II

Chapter Three Research Design	77
3.1 Design of the pilot study	77
3.2 Design of the main study	86

PART III

Chapter Four Preposition Use by Tertiary-level EFL Learners in China	109
4.1 Overall proficiency and prepositional behavior	109
4.2 Overall proficiency and performance on different preposition use	114
4.3 Overall proficiency and the use of individual prepositions	122
4.4 Concluding remarks	124
Chapter Five Preposition Selection Strategies and the Use of Strategies	127
5.1 Preposition selection strategies	127
5.2 Frequency and distribution of strategy use	147
5.3 Different strategy for different preposition uses ...	149
5.4 Discussion	155
Chapter Six Effectiveness of Different Preposition Use Strategies	162
6.1 Effectiveness of preposition selection strategies	162
6.2 Relationship between test score and different strategy use	164
6.3 Comparison between learners: a close examination ...	167
6.4 Discussion	173

PART IV

Chapter Seven Conclusion	191
7.1 Summary of major findings	191
7.2 Implications	195
7.3 Limitations	202
7.4 Recommendations for further research	204
7.5 Summary	205
References	207
Appendices	225
Appendix I: Sample tagged transcripts	225
Appendix II: Sentence-completion preposition test	229
Appendix III: Sample retrospective reports on preposition learning (CG)	233
Appendix IV: Codebook for preposition use strategies	236
Appendix V: Sample strategy use of Subject No. 3 (QYF)	237